

日汉对照
有声版

日本文化常识大全

晨读夜诵 / 每天读一点

张正军 梁海燕 杨梦倩 编著

日本历史篇

社会文化篇

日本教育篇

日企文化篇

媒体文学篇

体育娱乐篇



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

日本

／晨读夜诵／每天读一点

文化常识大全

张正军 梁海燕 杨梦倩 编著



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

图书在版编目(CIP)数据

晨读夜诵: 日汉对照有声版. 每天读一点日本文化常识大全 / 张正军, 梁海燕, 杨梦倩编著. —上海: 华东理工大学出版社, 2018.1 (2018.6重印)
ISBN 978-7-5628-5259-9

I. ①晨… II. ①张…②梁…③杨… III. ①日语-阅读教学-自学参考资料 IV. ①H369.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第270599号

策划编辑 / 嵇 蕾

责任编辑 / 嵇 蕾

装帧设计 / 王 翔

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地址: 上海市梅陇路130号, 200237

电话: 021-64250306

网址: www.ecustpress.cn

邮箱: zongbianban@ecustpress.cn

印 刷 / 常熟市新骅印刷有限公司

开 本 / 890mm × 1240mm 1/32

印 张 / 8.375

字 数 / 215千字

版 次 / 2018年1月第1版

印 次 / 2018年6月第2次

定 价 / 34.80元

版权所有 侵权必究

前言

文化是人类在社会历史发展过程中所创造的物质财富和精神财富的总和，是人类生活要素的统称，包括衣、食、住、行、文、物等，其概念非常宽广。

日本文化自古以来深受其他民族文化的影响，这使日本文化具有复合性、多元性。如果从风土的角度看，日本文化兼有稻作文化、旱作文化、海洋文化、畜牧文化的特性。历史上，日本曾先后模仿中国文化、欧美文化，又保留了传统文化，因此，日本文化又兼有传统性、外来性、创新性、兼容性的特点，是多种文化的融合。尽管日本文化具有多样性的特点，但如果以一个字来概括，那就是“和”，其衣食住被称为和服、和食、和室，其民族被称为大和民族，处处都体现“和”字。

为了满足广大读者希望更全面、更深入地了解日本文化的需求，我们编写了这本书。本书选材广泛，涉及日本的历史、文学、教育、企业、宗教、名人、音乐、影视、动漫、美食、节日等诸多领域。希望读者每天读一点，积少成多，对日本文化有更全面、更深入的理解。

本书参照了大量日本文化专业书籍，信息量大而全，每篇文章中的日语汉字都标注了日语假名注音，配有中文译文、文化注释以及短语、语法讲解。另外，我们还贴心为读者配备了日文音频，方便读者跟读音频。我们学习日语的目的不仅仅是掌握听说读写译的技能，更要通过日语来理解日本社会、文化及日本人的思想、行为。本书是全面理解日本文化的读物，并提供日汉对译。适合

日语初学者以上的读者自学，也可作为“日本概况”课的辅助读物和专业日语八级日本文化常识部分的复习用书，还可作为去日本旅游时随身携带的手册。

由于编者水平有限，加上时间仓促，篇幅有限，所选篇目难免挂一漏万，不当之处，在所难免，敬请各位同仁和读者批评指正。

编 者

2017 年 12 月

目 录

第一篇 历史

一 日本历史

- 01 じょうもん やよい じだい 縄文・弥生時代 | 縄文・弥生时代 / 2
- 02 こふん なら じだい 古墳・奈良時代 | 古坟・奈良时代 / 4
- 03 へいあん じだい 平安時代 | 平安时代 / 6
- 04 かまくら じだい 鎌倉時代 | 镰仓时代 / 8
- 05 なんぼくちょう むろまち せんごく じだい 南北朝・室町・戦国時代 | 南北朝・室町・战国时代 / 10
- 06 あづち ももやま えど じだい 安土・桃山・江戸時代 | 安土・桃山・江戸时代 / 12
- 07 めいじ いしん だいに じ せ かい たい せん はい せん 明治維新から第二次世界大戦敗戦まで | 明治维新至
第二次世界大战战败 / 14
- 08 せん ご にほん 戦後の日本 | 战后的日本 / 16

二 中日文化交流

- 09 かん じ 漢字 | 汉字 / 20
- 10 けんずい し 遣隋使 | 遣隋使 / 23
- 11 けんとう し 遣唐使 | 遣唐使 / 25

三 历史名人

- 12 しょうとく たい し 聖徳太子 | 圣徳太子 / 28
- 13 くわかい 空海 | 空海 / 30
- 14 みなちとのよりとも 源頼朝 | 源赖朝 / 32
- 15 とくがわ いえやす 徳川家康 | 德川家康 / 34
- 16 ふくざわ ゆ きち 福沢諭吉 | 福泽谕吉 / 36



第二篇 社会·文化

一 宗教信仰

- 01 神道 | 神道 / 40
- 02 仏教 | 佛教 / 42
- 03 キリスト教 | 基督教 / 44
- 04 民俗宗教 | 民俗宗教 / 46

二 传统节日

- 05 お正月 | 正月 / 50
- 06 雛祭り | 女儿节 / 52
- 07 祇園祭 | 祇园祭 / 55
- 08 お盆 | 盂兰盆节 / 58
- 09 七五三 | 七五三 / 61

三 饮食文化

- 10 日本料理 | 日本料理 / 64
- 11 刺身 | 生鱼片 / 67
- 12 寿司 | 寿司 / 69
- 13 日本酒と酒文化 | 日本酒与酒文化 / 71

四 传统文化

- 14 茶道 | 茶道 / 76
- 15 着物 | 和服 / 79
- 16 華道 | 花道 / 82
- 17 庭園文化 | 庭院文化 / 84
- 18 歌舞伎 | 歌舞伎 / 86
- 19 桜文化 | 樱花文化 / 88

五 温泉文化

- 20 おんせんぶん か 温泉文化 | 温泉文化 / 92
- 21 はこね おんせん 箱根温泉 | 箱根温泉 / 95
- 22 あり ま おんせん 有馬温泉 | 有马温泉 / 97
- 23 べつ ぶ おんせん 別府温泉 | 别府温泉 / 99
- 24 おんせんやど 温泉宿 | 温泉旅馆 / 101

六 社会文化

- 25 しょう し こうれい か 少子高齢化 | 少子老龄化 / 104
- 26 ちやうじゅ ひ けつ 長寿の秘訣 | 长寿秘诀 / 107
- 27 ねんきんせい ど 年金制度 | 养老金制度 / 110

七 日式风潮

- 28 にほんふう ざっ か 日本風の雑貨 | 日式杂货 / 114
- 29 ねこ ず 猫好き | 喜爱猫咪 / 117
- 30 ふん か アイドル文化 | 偶像文化 / 119

第三篇 教育

一 日本高校

- 01 こうとうきやうい く 高等教育 | 高等教育 / 122
- 02 とうきやうだい がく 東 京 大学 | 东京大学 / 125
- 03 きやう と だい がく 京 都 大学 | 京都大学 / 127
- 04 けいおう ぎ じゅくだい がく 慶応義塾大学 | 庆应义塾大学 / 130
- 05 わ せ だ だい がく 早稻田大学 | 早稻田大学 / 132

二 留学制度

- 06 もん か しょう りやうがくせいせいさく 文科省の留学生政策 | 文部省留学政策 / 136
- 07 こっこうりつ しりつ 国公立 OR 私立 | 国立公立或私立 / 138



- 08 りゅうがく し けん 留学試験 | 留学考试 / 140
 09 だいがくいん 大学院 | 研究生院 / 142
 10 しょうがくきんじょうほう 奨学金情報 | 奖学金信息 / 144

第四篇 日企文化

一 日本企业

- 01 じ どうしゃかぶしきがいは トヨタ自動車株式会社 | 丰田汽车股份公司 / 148
 02 そうごうがいしゃ 総合商社 | 综合商社 / 150
 03 きょう セラ 京セラ株式会社 | 京瓷股份公司 / 152
 04 か でん ミニ家電ブランド | 小家电品牌 / 154
 05 かぶしきがいは キヤノン株式会社 | 佳能股份公司 / 156
 06 し せいどう 資生堂 | 资生堂 / 158
 07 ユニクロ | 优衣库 / 160

二 企业文化

- 08 ちやうじゆ き ぎやう 長寿企業 | 长寿企业 / 164
 09 しやうしん こやうせい 終身雇用制 | 终身雇用制 / 166
 10 ねんこうじよれつせい 年功序列制 | 年功序列制 / 168
 11 は けんしやいん 派遣社員 | 派遣员工 / 170

第五篇 媒体·文学

一 日本媒体

- 01 に ほんほうそうきやうかい 日本放送協会 (NHK) | 日本广播协会 (NHK) / 174
 02 よみうりしんぶん 読売新聞 | 读卖新闻 / 176
 03 あさ ひ しんぶん 朝日新聞 | 朝日新闻 / 178
 04 まいにちしんぶん 毎日新聞 | 每日新闻 / 180

二 日本文学

- 05 げん じ ものがたり 源氏物語 | 源氏物語 / 184
- 06 じゅうさん や 十三夜 | 十三夜 / 186
- 07 わがはい ねこ 吾輩は猫である | 我是猫 / 189
- 08 い ず おどり こ 伊豆の踊子 | 伊豆的舞女 / 191
- 09 ら しょうもん 羅生門 | 罗生门 / 193
- 10 ノルウェイの森 もり | 挪威的森林 / 195
- 11 わ か 和歌 | 和歌 / 198
- 12 はいく 俳句 | 俳句 / 200

第六篇 体育・娱乐

一 体育运动

- 01 す もう 相撲 | 相扑 / 204
- 02 や きゅう 野球 | 棒球 / 206
- 03 じゅうどう 柔道 | 柔道 / 208
- 04 けんどう 剣道 | 剑道 / 210

二 日本音乐

- 05 えん か 演歌 | 演歌 / 214
- 06 こうはくうたがっせん 紅白歌合戦 | 红白歌会 / 216
- 07 みんよう 民謡 | 民谣 / 218

三 日剧

- 08 とうきょう 東京ラブストーリー | 东京爱情故事 / 222
- 09 おおおく たい が 大奥——大河ドラマ | 大奥——大河剧 / 224
- 10 ひがし の けい ご 東野圭吾のサスペンスドラマ | 东野圭吾悬疑故事 / 226
- 11 しん や しょくどう 深夜食堂 | 深夜食堂 / 228



- 12 5→9～私^{わたし}に恋^{こい}したお坊^{ぼう}さん～ | 朝5晚9～帅气和尚
爱上我 / 230

四 日本电影

- 13 千^{せん}と千尋^{ちひろ}の神隱^{かみかく}し | 千与千寻 / 234
14 おくりびと | 入殓师 / 237
15 ハチ公物^{こうものがたり}語 | 忠犬八公物语 / 239

五 日本动漫

- 16 秋葉^{あき は}原 | 秋叶原 / 242
17 宮崎^{みやざき}駿 | 宫崎骏 / 244
18 ONE PIECE | 海贼王 / 246
19 名探偵^{めいたんてい}コナン | 名侦探柯南 / 248
20 テニスの王^{おう}子^じ様^{さま} | 网球王子 / 250

附 录

- 日本各地节日活动一览表 / 252

第一篇 历史

一 日本历史





01 縄文・弥生時代

縄文時代（約 15,000 年前—2,300 年前）は縄文土器が使用された時代だ。縄文土器とは縄目文様を土器表面につけたもので、深鉢が多い。窯を使わない平らな地面あるいは凹地の中で、低温（600℃～800℃）で焼成された軟質の土器だ。

縄文人は、縄文早期（約 12,000 年—7,000 年前）に定住生活に入り、くり、くるみ、わらびなどを食べてきた。最も典型的な縄文文化が栄えた時期は縄文前期（約 7,000 年—5,500 年前）から中期（約 5,500—4,500 年前）までで、三内丸山遺跡はその代表だ。

弥生時代は、縄文時代に続き、日本列島における時代だ。「弥生」とは、1884 年に東京都文京区弥生の貝塚で発見された土器が発見地に因んで弥生式土器と呼ばれたことに由来する。

日本に渡った弥生人の多くは中国大陸の長江流域、江南地方から行ったのだ。彼らは水稻耕作技術を日本に伝えた。その後、開墾や用水の管理などに大規模な労働力が必要とされ、集団の大型化が進行した。集団同士の間には、富や耕作地、水利権などをめぐって戦いが発生したとされる。集団の統合の結果として各地に小さな国が生まれた。

译文赏析

绳文・弥生时代

绳文时代（约公元前15000年—公元前2300年）是使用绳文土陶的时代。绳文土陶是土陶表面有绳纹的陶器，多数是深钵。那些软质土陶不是在窑里烧制的，而是在平地或凹地以低温（600℃—800℃）烧制而成的。

绳文人在绳文时代早期（约公元前12000年—公元前7000年前）就开始过起定居生活，吃着栗子、核桃、蕨菜等食物。绳文前期（约公元前7000年—公元前5500年）至中期（约公元前5500年—公元前4500年）是最典型的绳文文化的繁荣期，三内丸山遗址是其代表。

弥生时代是日本列岛继绳文时代后形成的时代。“弥生”的名称来源于弥生式土陶，1884年这种土陶发掘于东京都文京区弥生的贝冢，因发掘地而命名。

横渡到日本的弥生人多数是从中国大陆的长江流域、江南地区去的，他们把水稻耕作技术传入日本。此后，垦田和用水管理等方面需要大量劳动力，集团发展成大型化，集团之间为了争夺财富、耕地、水利权等而发生战争。通过那些战争，集团间兼并的结果是各地形成了小国家。



短语/语法难点

～から～まで

接续：接在表示时间、距离的名词后。

意义：从……到……

例句：○日本では、^に ^{ほん} 大学の ^{だいがく} 入学試験は ^{にゅうがく} 2月 ^し から ^{けん} 3月 ^{がつ} まで ^{がつ} 行 ^{おこな} われる。

／在日本，大学入学考试一般在2-3月举行。

○ここから大学までは5キロほどある。／从这儿到大学大约有5000米。



02 古墳・奈良時代

3世紀から4世紀にかけて、大和地方(今の奈良県)の豪族たちは大和政権を作った。大和朝廷は4世紀の後半から5世紀までに日本最初の統一政権を作った。5世紀には中国の漢字が日本に伝わり、6世紀には中国の儒教の書籍や仏教の経典と仏像が伝えられた。4世紀初頭に大規模な前方後円墳が多く作られた。この3世紀後半から7世紀までは古墳時代と言われる。

聖徳太子(574年—622年)は豪族の主導権争いを鎮めるため、天皇中心の中央集権国家を目指して、603年に「冠位十二階」、604年に「十七条憲法」を作った。607年法隆寺は聖徳太子によって建立され、6世紀末から7世紀前半までは仏教が飛鳥(奈良盆地)地域で栄えた。その時代は飛鳥時代と呼ぶ。

710年、朝廷は都を藤原京から平城京に移し、奈良時代(710年—794年)が始まった。その時代、遣唐使は20年に1回派遣され、中国文化を積極的に導入した。聖武天皇の招きで、鑑真¹(688年—763年)は日本に渡り、唐招提寺を創建し、仏教の戒律を普及した。

1 唐朝僧人，扬州大明寺主持，日本律宗的开山祖师，在日本建立了正规的戒律制度，曾被天皇封为“大僧都”，统领日本所有僧尼。

译文赏析

古坟・奈良时代

从3世纪至4世纪，大和地区（今奈良县）的豪族建立了大和政权。大和朝廷从4世纪后半叶至5世纪建立了日本最早的统一政权。5世纪时，中国的汉字传入日本，6世纪时，中国的儒教典籍和佛经、佛像传到日本。在4世纪初，日本人建造了巨大的前方后圆坟。从3世纪后半叶至7世纪被称为古坟时代。

圣德太子（574年—622年）为了平息豪族间争夺统治权的斗争，为了实现以天皇为中心的中央集权，于603年颁布了“冠位十二阶”，604年制定了“宪法十七条”。607年，圣德太子建了法隆寺。从6世纪末至7世纪前半叶，佛教在飞鸟一带（奈良盆地）兴盛，这一时代称为飞鸟时代。

710年，朝廷把首都从藤原京迁到平城京，开创了奈良时代（710年—794年），在奈良时代，朝廷每20年派遣一次遣唐使，积极地引进了中国文化。鉴真（688年—763年）因圣武天皇之邀，东渡日本，建立唐招提寺，普及了佛教戒律。



短语/语法难点

れる・られる

接续：接在动词未然形之后。

意义：以事物为主体的被动句。

例句：○この建物は100年前に建てられた。/ 这栋建筑物是100年前建的。

○会議は金曜日に講堂で開かれます。/ 会议于星期五在大会堂召开。



03 平安時代

794年、桓武天皇は都を平安京（今の京都）に移し、平安時代が始まった。

10世紀の中頃、源氏と平氏を代表にした豪族集団は勢力を強めた。11世紀中頃、天皇は政治の実権を取り戻そうとした。

白河天皇（1073年—1087年在位）は皇位を幼い皇子に譲位して、自ら上皇として政治の実権を握った。その後、上皇による政治（院政¹）が100年余り続いた。12世紀に、豪族と皇族と貴族と武士の政権争いで、平清盛（1118年—1181年）が勝ち、武士として初めて政治の実権を握り、太政大臣となった。1192年源頼朝（1147年—1199年）は平清盛を打ち破り、征夷大将軍に任ぜられ、鎌倉幕府を開いた。

平安初期の中央文化は、唐の影響を強く受けていた。中国仏教の天台宗、密教が最澄、空海によって伝来され、神仏習合が進んでいった。しかし、894年、菅原道真是唐の疲弊と航海の危険を理由に天皇に上奏して遣唐使を廃止した。10世紀に入ると、唐風の文化は和風の文化に転換して国風文化が生まれた。代表的な作品には『古今和歌集』『枕草子』『源氏物語』『土佐日記』などがある。

1 日本平安时代末期由上皇（退位的天皇，皈依佛门后称法皇）亲掌国政的政治制度。